

Orfeo y Eurídice (Geórgicas IV): un prólogo para la Eneida

Autor: Echarte Cossío, María José (Doctora en Filología Clásica).

Público: Humanidades. **Materia:** Lenguas y Cultura Clásicas. **Idioma:** Español.

Título: Orfeo y Eurídice (Geórgicas IV): un prólogo para la Eneida.

Resumen

Partiendo del libro IV de las *Geórgicas*, analizamos el episodio de Orfeo y Eurídice, que Virgilio trata dentro del tema general del libro dedicado a la cría de las abejas. Con una estructura dual, como la *Eneida*, entendemos que el poeta lo configura a modo de introducción o prólogo para el poema épico: la seducción en la estructura profunda de ambos jóvenes por el dios de la máscara Dioniso, es similar a las seducciones de la *Eneida*.

Palabras clave: Orfeo, Eurídice, abejas, muerte, vida, sparagmós, máscara, Dioniso.

Title: Orpheus and Euridice (Georgica IV): a prologue for the Aeneid.

Abstract

Our starting point is the liber IV of *Georgica* of Vergil, which looks at the careful of the bees. In this liber the poet includes the subject Orpheus and Eurídice, interpreted from the consideration of a dual, surface and deep, structure. Their deep death is caused by God of the mask Dionysus, who captivates and drags them into death's fecund space of the shadows. We think that Vergil conceives this liber as a prologue for the *Aeneid*.

Keywords: Orpheus, Euridice, bees, death, life, sparagmos, mask, Dionysus.

Recibido 2016-06-27; Aceptado 2016-06-30; Publicado 2016-07-25; Código PD: 073033

0. INTRODUCCIÓN

Vivió Virgilio del 70 al 19 a. C. Las *Geórgicas* se publicaron el 29 a. C. A partir de esa fecha y hasta el 19 a. C., el año de su muerte, redactó el poema épico *Eneida*.

Entendemos que la *Eneida* está redactada con estructura *dúplice*: la primera parte, libros I-VI, narra, en la estructura superficial, la huida de Troya a Italia; en la estructura profunda, es un viaje iniciático. La segunda parte, libros VII-XII, narra la lucha de latinos contra troyanos, por la mano de Lavinia. En ambas partes, los sacrificios propiciatorios y las *posesiones* del dios profundo.

El objetivo en este estudio es mostrar que en el libro IV y último de las *Geórgicas*, sobre las abejas, Virgilio anticipa las líneas generales de la *Eneida*: estructura *dúplice*, con el plano profundo sustentado por el dios de los Contrarios, Dioniso y las doctrinas -orfismo → pitagorismo, entre el mito y la realidad- que lo implican. Anticipación lógica para un poema con muchas anticipaciones internas. Método fundamental, sincrónico: los propios versos -armónica sinfonía- de la obra de Virgilio. Texto latino, Hirtzel 1966.

En la exposición de nuestro análisis, con división artificial dentro de la inefable Unidad virgiliana, prescindimos de los versos 1-148, el aspecto que entendemos más objetivo de la cría de las abejas. Partimos en tres el resto: sobre la naturaleza de las abejas, vv. 149-280; el mito de Orfeo y Eurídice, narrado por Virgilio en estructura *dúplice* -que de hecho se articula en tres planos-, vv. 281-529; y el misterio de las abejas, vv. 530-558. Los versos 559-566, constituyen el enlace último con la *Eneida*.

1. SOBRE LA NATURALEZA DE LAS ABEJAS

1.1. La miel, alimento de dioses (Kerényi 1988 cap. II: 35-49)

*Nunc age, naturas apibus quas Iuppiter ipse
addidit expediam, pro qua mercede canoros
Curetum sonitus crepitantiaque aera secutae*

149

(Pitágoras se inició en la cueva dictea:
(cf. Porfirio 2002: 34)

Dictaeo caeli regem pavere sub antro.

152

« Ahora vamos, los naturales rasgos, de los que a las **abejas** Júpiter mismo dotó, explicaré, en justo pago porque, los melodiosos sonidos de los Curetes y sus crepitantes bronces habiendo ellas seguido, **al rey del cielo alimentaron bajo la cueva dictea.** »:

(a pesar de la anacronía, Dioniso es el inventor de la miel según la doctrina órfica: (el mismo dios que donó después la vid y su vino.

Rea (/Cibeles, la Gran Madre de Frigia) dio a luz a Zeus/Júpiter en una caverna del monte Ida en Creta. Los genios Curetes danzaban en torno a él ruidosas danzas guerreras, lo que impidió a Crono/Saturno descubrir al niño y devorarlo como a sus hermanos. Su melodía atrajo a las abejas cuya miel alimentó al dios.

1.2. Las abejas, especie inmortal

*ergo ipsas quamvis angusti terminus aevi
excipiat (neque enim plus septima ducitur aestas),
at **genus immortale** manet, multosque per annos
stat fortuna domus, et avi numerantur avorum.*

206

(la **inmortalidad**, clave en los órficos -Orfeo- y pitagóricos -Pitágoras- y en los ritos de Dioniso, dios central del orfismo: cf. Guthrie 2003: 95)

209

« así que aunque a ellas mismas el fin de una vida corta incluye, (pues no más de siete estíos se prolonga su vida) al menos la **raza** permanece **inmortal**, y por muchos años está en pie la fortuna de la casa, y abuelos se cuentan de abuelos. »

1.3. Las abejas paradigma en la cosmogonía: relato similar en *Geórgicas* y en *Eneida* 6.724-7... 730

*His quidam signis atque haec exempla secuti
esse **apibus partem divinae MENTIS** et haustus
aetherios dixere; **deum** namque **ire per omnis**
terrasque tractusque maris caelumque profundum;
hinc pecudes, armenta, viros, genus omne ferarum,
quemque sibi tenuis **nascentem** arcessere **vitas**: ↓
scilicet huc reddi deinde ac **resoluta referri**
omnia, nec morti esse locum, sed vita volare
sideris in NUMERUM atque alto succedere caelo.*

G.219

(Principio **caelum ac terram camposque liquentis** (lucentemque **globum lunae Titaniaque astra** (**spiritus intus alit, totamque infusa per artus** (**MENS agit molem** et magno se **corpore** miscet. (**igneus est ollis vigor et caelestis origo**

(El Mundo, la **Tríada** por excelencia: **spiritus**, fuego- vigor-alma; **MENS**, la inteligencia divina que lo mueve; **corpus**, su materia. (cf. Bergua: 276-7)

« Algunos por estas señales y atendiendo a estos ejemplos, que existe en las **abejas** una **participación de la divina MENTE** y emanaciones del **éter** dijeron; pues es que **dios vive por dentro de todo**, de las **tierras**, de las extensiones del **mar** y del **cielo** profundo; que **de ahí** bestias, rebaños, hombres, todo tipo de fieras, **cada uno** para si sutiles **al nacer** toma **alientos vitales**: cierto que allí **regresan** y que **disueltas las individualidades se funden en la Unidad** **todas, y que no hay lugar para la muerte, sino que con vida vuelan hasta integrarse en el RITMO del cosmos y al fin acceden al cielo profundo.**»

(mística pitagórica del **número**:

(el Uno en las partes, (la Unidad, **dios**, se identifica con **Διόνυσος**; (uno / dualidad, el tres... ; el diez: perfecto. (pureza, armonía, música en las matemáticas. (cf. Porfirio 2002: 52-53) (cf. Nietzsche: 87) (reencarnaciones del **alma** hasta (la inmortalidad.

2. AMOR Y MUERTE EN DOS PLANOS: ORFEO-EURÍDICE / ARISTEO, SUPERFICIAL. ORFEO-EURÍDICE / DIONISO, PROFUNDO. PROTEO POSESIO, VÍNCULO ENTRE LOS DOS PLANOS.

2.1. Aristeo, depositario del misterio de las abejas

*Sed si quem proles subito defecerit omnis,
nec genus unde novae stirpis revocetur habebit,*

281

*tempus et Arcadii memoranda inventa magistri
pandere, quoque modo caesis iam saepe iuuencis
insincerus apes tulerit cruor. altius omnem
expediam prima repetens ab origine famam.*

286

(**Aristeo** 'el mejor' pastor, hijo de Apolo y la
ninfa Cirene, dios menor, de la apicultura,

« Pero **si a alguno** la prole de repente le falta toda,
y no de donde se haga brotar el gen de una **nueva vida** tiene,
momento es de, los descubrimientos memorables del maestro arcadio,
desvelar, y de qué modo a veces **de terneros ya muertos**
su sangre putrefacta abejas ha producido. desde bien atrás todo
expondré, recogéndolo desde su primer origen, el mito. »:

(como había sucedido primero a Aristeo)

(impartió enseñanzas en Arcadia)

(enigma clave del libro)

2.2. Perdidas sus abejas, Aristeo suplica la ayuda de su madre, la ninfa marina Cirene

Quis deus hanc, Musae, quis nobis extudit artem?

315

(indefinido-interrogativo, usado por

« Qué dios, Musas, quién a nosotros reveló este arte? »

(por el poeta para referencia al dios latente.

*pastor **Aristaeus** fugiens Peneia Tempe,
amissis, ut fama, apibus morboque fameque,*

317

318

« el pastor **Aristeo**, dejando el valle del Tempe regado por el Peneo,
perdidas, según se dice, sus abejas por enfermedad y por hambre, »

(en Tesalia, Grecia)

*'mater, Cyrene mater, quae gurgitis huius
ima tenes, quid me praeclara stirpe deorum
(si modo, quem perhibes, pater est Thymbraeus Apollo)
invisum fatis genuisti? ...//...'*

321

(en la llanura troyana de Timbra,
(por donde corría el Timbrio, había
(un templo dedicado a Apolo.

324-332

« 'madre, madre Cirene, que de este remolino
las **profundidades** posees, por qué a mí de la estirpe preclara de los dioses
(al menos si, de quien presumes, mi padre es **Apolo** timbreo)
odioso a lo **hados** me engendraste? » ... //...'

(las mismas del Hades)

(Apolo solar extrae sus secretos del dios

(profundo Dioniso con quien comparte Delfos.

2.3. Respuesta de Cirene: le llevará hasta el adivino Proteo para que le revele el secreto de su ruina

'Est in Carpathio Neptuni gurgite vates

387 *caeruleus Proteus, ... 388*

« 'Hay en un torbellino del mar Cárpato de Neptuno un **adivino**
el **de color azul mar** Proteo, »...

(entre la isla de Rodas y Creta)

(dios marino menor, mutante como el dios Dioniso)

*...; hunc et **Nymphae** veneramus et ipse
grandaevus **Nereus**: novit namque **omnia** vates,
quae sint, quae fuerint, quae mox ventura trahantur;
quippe ita **Neptuno** visum est, immania cuius
armenta et turpis pascit sub gurgite phocas.*

391

(otras **divinidades marinas**: Nereo,
(hijo de Ponto padre de las Ninfas marinas,
(adivino y mutante como Proteo y el dios.
(Neptuno, a quien se asimila Dioniso.

395

«...; a éste no sólo las **Ninfas** respetamos, también el propio
anciano **Nereo**: pues **conoce todas** las **cosas** el **adivino**,
las que son, las que han sido, las que para llegar a ser están destinadas;
porque así pareció bien a **Neptuno**, cuyos monstruosos
rebaños y desagradables focas apacienta bajo el **agua arremolinada**. »

(las nereidas)

(anciano y por ello sabio)

(propio también de Dioniso)

(dios del mar, por Dioniso-húmedo)

(fauces de Dioniso y del Hades)

*verum ubi **correptum** manibus vinclisque tenebis,*

405

(**qué hará luego de atrapar a Proteo**)

*tum **variae** eludent species atque **ora** ferarum.
fiet enim subito **sus horridus atraque tigris**
squamosusque draco et fulva cervice **leona**,
aut acrem **flammae** sonitum dabit atque ita vinclis
excidet, aut in **aquas** tenuis **dilapsus** abibit.
sed quanto ille magis formas se vertet in omnis
tam tu, nate, magis **contende** tenacia vincla,
donec talis erit **mutato corpore** qualem /*

(cf. Aen.3.23 *horrida myrtus*, la planta del dios)

(la similitud de Proteo con el dios Dioniso,
(disimulará la posesión posterior del adivino.

413 *videris incepto **tegeret** cum lumina **somno**.* 414

« pero cuando **atrapado** con las manos y con cadenas cogido lo tengas,
entonces **diferentes** tratarán de burlarte especies y **apariencias** de fieras. (la Naturaleza en sparagmós
pues se **transformará** de repente en un **jabalí horrible y negra tigre** (los cuatro elementos
y **escamoso dragón** y de roja cerviz una **leona**, (disgregados desde
o la punzante crepitación de una **llama** producirá y así de las ataduras (la Unidad primigenia, dios.
intentará zafarse, o en las **aguas** flexibles **diluido** desaparecerá.
pero cuanto él en más formas se transforme en todas
tanto tú, hijo, más fuerte **agarra** las tenaces ataduras,
hasta que mudado su cuerpo esté de tal forma que lo / (Somnus / Διόνυσος irá poseyendo a Proteo)
veas como cuando empezaba a **cubrirle** los ojos **Sueño**. » (para Somnus, cf. Echarte 2016a)

El carácter mutante del dios en Nono 1995: 209-10: "... **multiforme**... la réplica de un **león**,... un **caballo** salvaje... **cornuda serpiente cubierta de escamas**... un **tigre** de ágil cuerpo... idéntico a un **toro**."

Cirene sitúa al hijo junto a la **caverna** donde solía esconderse **Proteo**, en el rincón con más sombras **iuvemem in latebris** *aversum a lumine* 423, a la espera del adivino. La ninfa **nebulis obscura** 424 se retira.

2.4. Posesión divina de Proteo, por cuya boca se expulsarán los misterios del dios: la causa profunda de la extinción de las abejas de Aristeo y de la muerte de los jóvenes Eurídice y Orfeo: el propio dios.

2.4.1. Proteo se va transformando hasta que vuelve a la apariencia de un mortal, ya poseso del dios

*omnia transformat sese in miracula rerum, 441
ignemque horribilemque feram fluviumque liquentem.
verum ubi nulla fugam reperit **fallacia**, victus
in sese redit atque **hominis** tandem ore locutus*

« se va transformando en todos los portentos de la Naturaleza: (Διόνυσος-πυρίπαις, niño nacido
ahora en **fuego**, luego en **horrible fiera** o en el **agua** que fluye. (del **fuego** -cf. Nono: 260-:
pero cuando ninguna **falacia** consigue su huida, vencido (el elemento más importante en
a si mismo vuelve y finalmente por boca de **humano** habló » 444 (los pitagóricos: vigor-alma-vida.

2.4.2. Habla Proteo ya poseso: la boca del dios

*'nam **quis** te, iuvenum confidentissime, nostras 445
iussit adire domos? quidve hinc petis?' inquit. at ille:* (máscara-boca del dios, como Ana en la
posesión de Dido. cf. Echarte 2014: 193 ss.

« 'pues **quién** a ti, de los **jóvenes** el más **confiado**, a nuestra (no debe el *joven* confiar en el dios)
morada **ordenó que te acerques?** o qué pretendes de aquí?' dijo. y aquél: »

2.4.3. La respuesta de Aristeo

*'scis, Proteu, scis ipse; neque est te fallere quicquam: 447
venimus hinc **lassis quaesitum oracula rebus**.' 449*

*tantum effatus. ad haec vates vi denique multa
ardentis oculos intorsit lumine glauco,
et graviter frendens sic fatis ora resolvit.*

452

(poseso de Διόνυσος-**Avaño**:
(que suelta, libera).

« 'lo **sabes**, Proteo, **por ti mismo** lo sabes; **no hay nada que se te oculte**: (lo sabe el dios, él mismo el Todo)
hemos venido a **desentrañar** de aquí los **oráculos** por mi **agotada hacienda**.' (sus abejas aniquiladas)
nada más dijo. a lo que el adivino **con violencia** al fin **mucha** (la de la **Furia**)
ardientes los **ojos retorció** con luz verdinegra, (para la **Furia** del dios,
y **fieramente bramando**, así **soltó** su boca liberando los destinos.» : (cf. Echarte 2016c: 411.

2.4.4. Dioniso-Bromio, el bramador, expulsa los hados -su voluntad- por boca de Proteo poseso.

*'Non te nullius exercent numinis irae;
magna luis commissa: tibi has miserabilis Orpheus
haudquaquam ad meritum poenas, ni fata resistant,
suscitat, et raptata graviter pro coniuge saevit. ...'*

453

(espondeos excepto penúltimo: **muerte**)
(desgraciado en la superficie por la muerte
(de Eurídice; profundo: marcado él
(mismo por el dios.

« 'No te agitan de un **numen** cualquiera las iras;
grandes pecados purgas: contra ti esta el **infeliz Orfeo**
en absoluto proporcionada pena, si los **hados** no ceden,
suscita y por su **esposa raptada** fieramente **se ensaña**. » ...'

(**poder, deidad...** significado *impreciso*,
(apropiado para una estructura *doble*.
(sólo proporcionada a la Furia del dios)
(rapto del dios de la Furia)

2.4.5. La muerte de Eurídice en la estructura superficial: el pastor Aristeo

*illa quidem, dum te fugeret per flumina praeceps,
immanem ante pedes hydrum moritura puella
servantem ripas alta non vidit in herba.*

457

(el **hidro**, serpiente de agua. El
(mito se desarrolla en este elemento,
(favorito del dios, cf. Otto 2006: 118 ss.

« **cierto**, ella mientras **a ti** **trataba de esquivar** por los ríos precipitada,
pavoroso ante sus pies **a un hidro**, **destinada a morir la muchacha**,
que observaba las orillas no vio por entre la alta/profunda hierba. »

(a Aristeo, superficial)
(**anticipación del plano profundo**:
(no huye de Aristeo, va hacia el dios.

Aristeo por tanto **es culpable en la superficie**. Así expresa Cerda de la, 1619, Explicatio: 501:... "**Aristae**... Roges, quae
caussa **irati** in te **Orphei**? Erat illi uxor Eurydice, ea te aliquando fugiens per ripam fluminis, currendi studio **hydrum** non
vidit **latentem** in herba: ab eo morsa est, **ab eo interiit**, sed **tu in causa**, quia causa fugae." : perfecto silogismo si el
poema no fuera de estructura dúplice: la serpiente muerde y mata a Eurídice, de modo que es la causa eficiente de su
muerte. Pero Eurídice iba huyendo del acoso de Aristeo, por tanto Aristeo es su causa responsable. Y el numen castigador,
en esta estructura, Orfeo.

2.4.6. La muerte de Eurídice en la estructura profunda: Dioniso-serpiente

En el plano profundo, la causa de la muerte de Eurídice es el **dios-serpiente**, bajo **máscara quíntuple**:

Aristeo, espoleado por las iras de la Furia para acosar a la muchacha hasta el lugar de su Muerte; la serpiente (cf.
Kerényi 1988: 50 ss), escurridiza, aquí un hidro, **serpiente de agua**, medio preferido del dios: **el hidro es el propio**
Διόνυσος-Υἱς-húmedo-fecundo (para Υἱς cf. Plutarco: 80); la verba, escondite del dios mientras permanece agazapado al
acecho de la presa (como el mirto en la seducción de Camila, cf. Echarte 2016b: 542); Orfeo, que encubre al verdadero
seductor (máscara de seducción como Eneas en la posesión de Dido, cf. Echarte 2014: 193 ss). Y el propio Proteo, que, en
cuanto poseído, es máscara-boca del dios (cf. supra v.445): un baile de máscaras para un solo bailarín, Dioniso profundo.

2.4.7 Desconsuelo de Orfeo: intento (superficial) de regresar a Eurídice a la región superior de la Luz

*te, dulcis coniunx, te solo in litore secum,
te veniente die, te decedente canebat.*

465

(espondeos excepto penúltimo: **soledad profunda**)
(solo, dúplice)

*Taenarias etiam **fauces**, alta ostia Ditis,
et caligantem nigra formidine lucum
ingressus, manisque adiit regemque tremendum
nesciaque humanis precibus mansuescere corda.*

468

(en el cabo Ténaro, acceso al Hades)
(**espondeos** excepto penúltimo: **muerte profunda**)

(sigue hablando Proteo poseso)

« a ti, dulce esposa, a ti en solitaria playa solo consigo,
a ti al llegar el día, a ti al caer las sombras cantaba.
incluso a las **fauces del Ténaro**, a las profundas puertas de Dite,
y al brumoso de negro pavor bosque sagrado
penetrando, hasta los manes llegó y junto al rey tremebundo
y al lado de incapacitados para amansarse con humanas preces corazones. »

(Eurídice, coniunx; supra: puella = *virgo*, una
dríade, ninfa de los árboles del bosque.
(**Plutón: Dioniso-Hades** profundo:
(cf. Otto 2006: 87.
(almas-sombras, de los Muertos,
(los que envían falsos ensueños.

Con su canto, el mundo inferior se paraliza: *quin ipsae **stupuere** domus atque **intima Leti** ...481-4* y los **dioses infernales** les conceden una segunda oportunidad, condicionada, de regreso a la Luz superior:

*iamque pedem referens casus evaserat omnis,
redditaque Eurydice superas veniebat ad auras
pone sequens (namque hanc dederat **Proserpina** legem),
cum subita incautum dementia cepit amantem,
ignoscenda quidem, scirent si ignoscere **manes**:
restitit, **Eurydicenque** suam iam luce sub ipsa
immemor heu! victusque animi **respexit**. ibi omnis
effusus labor atque **immitis** rupta **tyranni**
foedera, **terque** fragor **stagnis** auditus **Averni**.*

485

(estratégica posesión de
Διόνυσος-μαϊνόμενος-loco a Orfeo
para la consumación del rapto
de Eurídice, que se asimilará a
Perséfone-Prosérpina.)

« y ya en el camino de regreso los azares había esquivado todos,
y la recuperada Eurídice estaba llegando a las auras superiores
por detrás siguiendo (pues había impuesto **Prosérpina** esta ley),
cuando súbita locura poseyó al incauto amante,
que ciertamente debería ser perdonada, si supieran perdonar los **Muertos**:
se paró en seco, y a **Eurídice**, **suya**, ya en el mismo umbral de la **Luz**
desmemoriado ¡ay! y vencido en su corazón **miró hacia atrás**. allí todo
esfumado el esfuerzo y además rotos del **implacable soberano**
los acuerdos, y por **tres** veces un estruendo se oyó en la **laguna del Averno**. »

(para **Dioniso-demente**, cf. Otto 2006: 99 ss)

(el mundo superior engañoso)
(doble: a Eurídice y a los infiernos)
(porque la quiere **suya**)
(**Styx: Estige**)

*illa 'guis et me' inquit 'miseram et te perdidit, **Orpheu**, 494
guis tantus furor? en iterum **crudelia** retro
fata vocant, conditque **natantia lumina somnus**.
iamque vale: **feror ingenti circumdata nocte**
invalidasque tibi tendens, **heu non tua**, **palmas**,' 498*

(el **dios** la ha marcado)

(*lumina* Luz superior/*Somnus* sombras inferiores)
(referido al sujeto elíptico)

« ella 'quién no sólo a mí dijo', 'desgraciada también a tí **perdió**, **Orfeo**,
qué furor éste tan grande? mira otra vez cruelles hacia atrás
los hados llaman y se lleva mi luz bañada en lágrimas **Sueño**.
y ya adiós: **me veo arrastrada por noche profunda que me abraza**
e inútiles a ti tendiendo, **ay no tuya**, suplicantes las manos.' »

(ambos eran objetivo del dios)
(la **Furia** del dios)
(ojos-luz / **Sueño**-Dioniso)
(rapto del dios infernal)
(ya propiedad del dios: cf. supra 490)

*dixit et ex oculis subito, ceu **fumus** in auras
commixtus tenuis, fugit diversa, neque illum
prensantem nequiquam umbras et multa volentem
dicere praeterea vidit; nec portitor Orci / amplius obiectam passus transire paludem. 503 (**Caronte**)*

499

(doble: referido a *fumus* -N.sg.- y a *auras* -Ac.pl.-:
(si ambiguo, con *fumus*, el más alejado.

« dijo y de sus ojos súbitamente, como humo en las auras sutil/es mezclado, huyó en dirección contraria, y no a él, (tenuis -i- larga por naturaleza o por posición) que intentaba en vano agarrar las sombras y que quería muchas (las almas incorpóreas en el Hades) otras cosas decir, vio; tampoco el portero del Orco / más permitió atravesar la interpuesta laguna. »

2.4.8. Muerte profunda de Orfeo: del σπαραγμός a la Unidad

Siete meses **lloró Orfeo** junto a las aguas del Estrimón, con su canto amansando a las fieras y arrastrando a los árboles (507-510). A Orfeo **hundido**, el dios lo arrastrará hasta la región profunda de las sombras:

<i>nulla Venus, non ulli animum flexere hymenaei:</i>	516	(Himeneo: hijo de Afrodita y Dioniso)
<i>... spretae Ciconum quo munere matres</i>	520	(carga, deber, <u>μανία</u> infundida por el dios)
<i>inter sacra deum nocturnique orgia Bacchi</i>		(Διόνυσος-Νυκτέλιος, Niktelio, Nocturno)
<i>discerptum latos iuvenem sparsere per agros.</i>		
<i>tum quoque marmorea caput a cervice revulsum</i>		(Orfeo, hijo de Eagro un dios-río o bien
<i>gurgite cum medio portans Oeagrius Hebrus</i>		(un rey de Tracia, y de una musa.
<i>volveret, Eurydicen vox ipsa et frigida lingua</i>		(alguna versión lo hace hijo de Apolo.
<i>a miseram Eurydicen! anima fugiente vocabat: / Eurydicen toto referebant flumine ripae'.</i>	526-7	

« ningún Amor , <u>ningún</u> ablandó su ánimo posible himeneo :	(Himeneo dios del matrimonio)
... desechadas <u>de los Cicones</u> por esa obsesión amorosa las <u>madres</u> ,	(en Tracia, patria de Orfeo y Dioniso)
con ocasión de sacrificios de dioses y de las iniciaciones del nocturno Baco ,	(espoleadas por la Furia ,
descuartizado al joven esparcieron a través de extensos campos.	(le torturan con el <u>σπαραγμός</u> .
entonces también su cabeza del cuello marmóreo arrancada	(cf. infra)
cuando transportándola en medio de torbellinos el eagrío río Hebro	(llegó hasta Lesbos,
la volteaba, Eurídice, su propia voz y helada su lengua	(cuna de la lírica.
ah desgraciada Eurídice! mientras su alma huía clamaba:	(al Hades <u>sin el cuerpo</u> : dualismo órfico)
Eurídice repetían por el río entero las riberas.' »	

Proteo, poseso de **Dioniso**, al finalizar la enseñanza requerida por **Aristeo**, se sumergió en las profundidades del mar, el elemento amado por el dios (Διόνυσος-Πελάγιος, cf. Otto: 119-120) para **aparecer y desaparecer entre la Tierra y el Hades**: *Haec Proteus, et se iactu dedit aequor in altum, 528*

Virgilio ha descrito supra el **σπαραγμός de Orfeo** (dios y víctima fundidos) de manera similar al de **Príamo** en *Eneida*, sustentado éste a su vez por el de **Penteo** en *Bacantes* de Eurípides:

<i>...iacet ingens litore truncus,</i>	« yace enorme en la playa el tronco »	Verg. <i>Aen.</i> 2.557
--	---	-------------------------

<i>avulsumque umeris caput et sine nomine corpus.</i>		Verg. <i>Aen.</i> 2.558
« arrancada de sus hombros la cabeza, y sin nombre su cuerpo »		

Eurípides <i>Bacantes</i> 1127: ἀπεσπάραξεν ὤμον	« le desgarró arrancándole el hombro. »
--	--

<i>Bacantes</i> , 1137: κεῖται δὲ χωρὶς σῶμα	« está esparcido, cada trozo por un sitio, su cuerpo »
--	---

<i>Bacantes</i> 1139: ... κρᾶτα δ' ἄθλιον, ...	« y la lastimosa cabeza,... »
--	--------------------------------------

La versión de Virgilio puede hacer referencia también a la obra perdida de Esquilo **Basárides**, (Bacantes de Tracia), recogida por Eratóstenes: **Orfeo fue matado por iniciativa de Dioniso** al renunciar a sus misterios por los de Apolo:

Dioniso, mientras Orfeo estaba en el monte Pangeo esperando la salida del Sol, envió a las Ménades para despedazarlo. Las Ninfas unieron sus trozos y los enterraron cerca del monte Olimpo.

En *Eneida* 6.642-7, Orfeo, en la luz interior profunda del Elísio, entona la música de la danza mística de los bienaventurados: *nec non Threicius longa cum veste sacerdos / obloquitur numeris septem discrimina vocum*, 645-6: **los dos jóvenes han disuelto ya sus individualidades en la Unidad con el dios**.

3. PARADIGMA DE LAS ABEJAS: EL MISTERIO DE LA VIDA EN LA MUERTE¹⁰

Revelado el misterio, desaparecido en las profundidades -Hades y Océano- Dioniso-Proteo, la ninfa Cirene, **para el restablecimiento de las abejas**, aconseja a su hijo Aristeo, causa superficial de la muerte de la ninfa dríade Eurídice, aplacar con un sacrificio a las Ninfas, causa superficial de su ruina, para que depongan las iras *irasque remittent* 536. Pero sus normas de ejecución, concuerdan con los **ritos sacrificiales** del dios de la máscara, la Furia y los Contrarios, gestor de la vida en la muerte, **Dioniso**, la causa profunda de la ruina de Aristeo, máscara y víctima del dios como eslabón en su estrategia de muerte para los dos jóvenes:

La reproducción de su sangriento σαραγγμός, en víctimas de toros (dentro, el **dios-toro**, fuego, principio masculino de la vida) y de novillas con cerviz intacta -*virgen*- (dentro, la **diosa-tierra**, principio femenino de la vida), *quattuor eximios praestanti corpore tauros / ducit et intacta totidem cervice iuvencae* 550-1. Cumplido el rito, después de nueve días, ofrecerán libaciones y sacrificios a Orfeo y Eurídice:

De su carne y sangre (cuerpo y sangre del dios), **putrefactas** (en la oscuridad *nigram ovem* 546 —ὄν παμμέλαν Hom.Od.11.32-33— del útero de Perséfone/Prosérpina-Eurídice, Tierra inferior, el Hades, muerte iniciática durante nueve —9 pitagorismo, 3*3 número cuadrado, símbolo de Tierra-Deméter-Hestia, cf. Bergua 1958: 277, de la iniciación -nueve Musas-, la gestación -nueve meses-, muerte-vida— días: *ubi nona suos Aurora ostenderit / induxerat ortus*, 544 / 552 -tres 3 Δ Trinidad días m. m. estuvo muerto Cristo-, por el Sueño de la Lete: *inferias Orphei Lethaea papavera mittes* 545), **nacerán nuevas abejas**:

<i>hic vero subitum ac dictu mirabile monstrum aspiciunt, liquefacta boum per viscera toto stridere apes utero et ruptis effervere costis, immensasque trahi nubes, iamque arbore summa confluere et lentis uvam demittere ramis.</i>	554	(extraordinaria visión: (por las entrañas putrefactas de toros (rompen el <u>útero</u> de Tierra, <u>σαραγγμός</u> , (abejas zumbando con la <u>Furia</u> vital del dios (en cuya <u>Unidad</u> posterior <u>uvam</u> <u>confluyen</u> .
	558	

Las **abejas** son el símbolo, místico y real, de la vida indestructible, lo mismo que el dios de los Contrarios Dioniso (Kerényi 1988). Un **enjambre / racimo** de abejas es viva imagen del **σαραγγμός en la Unidad**.

4. PARA CERRAR EL LIBRO

Virgilio mira ya a **Augusto**, ocupado en asuntos que le llevarán al Olimpo, y de cuya gloria él será garante en la *Eneida*: *Caesar... / per populos dat iura viamque adfectat Olympo*. **G.4.559-566**

5. CONCLUSIÓN

El libro IV de las *Geórgicas*, está construido al modo de un prólogo para la *Eneida*: doble estructura, superficial y profunda, con el plano profundo sustentado por el dios de la máscara, los Contrarios, la Furia: Dioniso-serpiente, inserto -dionisismo- en las doctrinas del orfismo-pitagorismo, religiosidad que configurará la estructura profunda de la *Eneida*.

¹⁰ Con su magistral clarividencia, expresa García Calvo 1976: 247-8: “Con este libro IV de las *Geórgicas* tenemos algo así como la perfección del arte virgiliano,... recursos... tan indirectos..., como los pide el misterio de la vida... tres o cuatro capas sucesivas... Percibir la sutil manera en que las abejas se ligan con la muerte de los hombres parece pues el punto principal para llegar a leer el libro”.

Amada por Orfeo en la estructura superficial, Eurídice, en la estructura profunda, es seducida por el dios-serpiente hasta el país de la Muerte, asimilada a su reina Perséfone-Prosérpina, la esposa del dios infernal. Orfeo sufre el *σπαραγμός* por causa del dios, quien lo arrastra también al *espacio fecundo de las sombras*.

Las abejas, símbolo real de inmortalidad, son tratadas por el poeta como paradigma de la lucha de los Contrarios, vida / muerte, la propia esencia del dios.

Bibliografía

- Bérard, Victor, *L'Odysée « Poésie Homérique »* II, París, Les Belles Lettres, 1968.
- Bergua, Juan B., *Pitágoras*, Madrid, Ediciones Ibéricas, 1958.
- Cerda de la, Juan Luis, *P. Virgilii Maronis III Bucolica et Georgica*, Lyon, sumptibus Horatij Cardon, 1619.
- Echarte M. J., “Ana, Dido y Eneas: triángulo de amor, seducción y muerte”, *Publ. Didáct.* 52 (2014) 190-198.
- Echarte Cossío, María José, “Las puertas del Sueño en Virgilio”, *Publ. Didáct.* 66 (2016a) 62-69.
- Echarte Cossío, M. J., “Bellatrix virgo y virago en la *Eneida* de Virgilio”, *Publ. Didáct.* 69 (2016b) 539-546.
- Echarte Cossío, M. J., “Sobre la muerte de Turno: el final de la *Eneida*”, *Publ. Didáct.* 71 (2016c) 408-415.
- García Calvo, Agustín, *Virgilio... libro IV de las Geórgicas*, Colección Los Poetas, Ediciones Júcar, 1976.
- Guthrie, W. K. C., *Orfeo y la religión griega*, Madrid, Siruela, 2003.
- Hirtzel, Fredericus Arturus, *P. Vergili, Opera*, Oxford, E Typographeo Clarendoniano, 1966.
- Kerényi, Karl, *Dionisios Raíz de la vida indestructible*, Traducción: A. Kovacksics, Barcelona, Herder, 1998.
- Nietzsche, Friedrich, *El nacimiento de la tragedia*, Traducción, Introducción y Notas: A. Sánchez, Madrid, Alianza Editorial, 2007.
- Nono de Panópolis, *Dionisiacas, Cantos I-XII*, Introducción, Traducción y Notas: Sergio D. Manterola y Leandro M. Pinkler, Madrid, Biblioteca Clásica Gredos, 1995.
- Otto, Walter F., *Dioniso, Mito y Culto*, Traducción: Cristina García Ohlrich, Siruela, Madrid, 2006.
- Plutarco, *Isis y Osiris. Los misterios de la iniciación*, Traducción: Mario Meunier, Barcelona, Obelisco, 2006.
- Porfirio, *Vida de Pitágoras*, Introducción, traducción y notas: M. Periago Lorente, Madrid, Gredos, 2002.